

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 DÉCEMBRE 1950.

PROJET DE LOI

relatif à l'abandon des récupérations des secours
civils non réalisées par l'État à la date du
4 janvier 1947.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'allocation de secours aux personnes indigentes pendant la période qui a suivi la guerre a fait l'objet de plusieurs arrêtés :

- l'arrêté-loi du 24 janvier 1946 relatif à l'allocation de secours aux personnes en état de besoin;
- l'arrêté-loi du 5 février 1945 relatif à l'aide aux évacués;
- l'arrêté-loi du 23 avril 1945 relatif aux secours aux familles des déportés.

Le Gouvernement a été amené à intervenir directement dans le domaine de l'assistance en raison de l'insuffisance des ressources des Commissions d'Assistance publique placées par les circonstances de la guerre et de l'après-guerre devant des besoins innombrables et urgents.

Les arrêtés énumérés plus haut et spécialement celui du 24 janvier 1946 prévoyaient que les secours payés en dehors des règles tracées par ces arrêtés seraient récupérés au profit du Trésor.

Le 19 décembre 1946 intervint un arrêté du Régent qui, après avoir constaté que les circonstances exceptionnelles qui avaient justifié l'intervention de l'État dans l'octroi des secours n'existaient plus, rapporta les arrêtés susvisés. En même temps, cet arrêté décidait, en son article 4 : « Toutes les récupérations poursuivies à charge des bénéficiaires des secours civils et non réalisées au 4 janvier 1947 seront abandonnées, quelles que soient la nature de ces récupérations et la période à laquelle elles se rapportent ».

Cette mesure se justifiait par le souci d'éviter des frais et une perte de temps qui ne seraient pas nécessairement compensés par le produit de la récupération des créances litigieuses.

15 DECEMBER 1950.

WETSONTWERP

betreffende het prijsgeven van de terugvorde-
ringen van burgerlijke steun door de Staat die op
4 Januari 1947 nog niet uitgevoerd werden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De verlening van steun aan behoeftige personen, gedurende de periode die op de oorlog volgde, heeft het voorwerp uitgemaakt van verschillende besluiten :

- de besluitwet van 24 Januari 1946 betreffende de aan behoeftige personen te verlenen steun;
- de besluitwet van 5 Februari 1945 betreffende de hulpverlening aan geëvacueerden;
- de besluitwet van 23 April 1945 betreffende het verlenen van steun aan de gezinnen van gedeporteerden.

De Regering werd er toe gebracht rechtstreeks inzake onderstand tussen te komen wegens de ontoereikendheid van de middelen van de Commissies van Openbare Onderstand, die, ten gevolge van de oorlogsomstandigheden en van de naoorlogse toestanden, aan talloze en dringende behoeften moesten voldoen.

In hierboven vermelde besluiten, en inzonderheid in dat van 24 Januari 1946, werd voorzien dat de steunverleningen die buiten de door deze besluiten voorziene regelen uitgekeerd werden, ten bate van de Schatkist zouden teruggevorderd worden.

Op 19 December 1946 werd een Regentsbesluit getroffen dat bovenvermelde besluiten introk, na vastgesteld te hebben dat de uitzonderingsomstandigheden, die de Staatstussenkomenst bij het verlenen van steun rechtvaardigen, niet meer bestonden. Terzelfdertijd bepaalde artikel 4 van dit besluit : « Alle ten laste van de steunverleners ingestelde of nog in te stellen terugvorderingen, welke op 4 Januari 1947 nog niet werden verwezenlijkt, worden prijsgegeven, ongeacht de aard der terugvordering of de periode waarop zij betrekking hebben ».

Deze maatregel werd ingegeven door de bezorgdheid onkosten en tijdverlies te vermijden, die niet noodzakelijk zouden opwegen, tegen de opbrengst van de betwiste schuldvorderingen.

H.

Elle se justifiait aussi par la considération que ces sommes devraient être réclamées à des personnes ne recevant de l'assistance publique que le minimum strictement nécessaire à leurs besoins vitaux.

Une mesure analogue d'apaisement avait déjà été décidée précédemment pour les mêmes motifs en ce qui concerne les créances déclarées récupérables par les arrêtés de guerre des Secrétaires généraux. Cette première mesure avait été prise par l'arrêté du Régent du 10 octobre 1945, basé sur les pouvoirs spéciaux conférés au Roi par l'arrêté-loi de Londres du 5 mai 1944.

La Cour des Comptes estime que le Gouvernement n'avait pas le pouvoir de renoncer au recouvrement des droits acquis au Trésor et que, par conséquent, la renonciation à la récupération des créances décrétée par les arrêtés du Régent du 10 octobre 1945 et du 19 décembre 1946 doit être avalisée par le pouvoir législatif.

Etant donnée l'absence de délégation spéciale qui aurait dû légitimer cette mesure exceptionnelle de largesse, le Gouvernement estime devoir se rallier à la thèse de la Cour. C'est pourquoi il a l'honneur de déposer le présent projet de loi.

L'article qui est proposé aux Chambres aura pour effet d'entériner en droit une situation de fait existant depuis le 4 janvier 1947; il est la reproduction quasi littérale de l'article 4 de l'arrêté du Régent du 19 décembre 1946.

*Le Ministre de la Santé Publique
et de la Famille.*

Hij werd tevens gerechtvaardigd door de overweging dat deze bedragen van personen zouden moeten teruggevorderd worden, die slechts het strikt noodzakelijke tot hun levensonderhoud van de openbare onderstand verkregen.

Een gelijkaardige kwietscheldingsmaatregel werd reeds vroeger om dezelfde redenen getroffen wat betreft de bij de oorlogsbesluiten der Secretarissen-Generaal terugvorderbaar verklaarde schuldvorderingen. Deze eerste maatregel werd genomen bij het besluit van de Regent dd. 10 October 1945, op grond van de speciale machten die bij de besluitwet van Londen dd. 5 Mei 1944 aan de Koning verleend werden.

Het Rekenhof is de mening toegedaan dat de Regering de bevoegdheid niet bezat afstand te doen van de aan de Schatkist verworven rechten en dat de bij de besluiten van de Regent dd. 10 October 1945 en 19 December 1946 uitgevaardigde afstand van de terugvordering der schuldvorderingen dienvolgens door de wetgevende macht moet geëvalueerd worden.

Bij onstentenis van een speciale overdracht van bevoegdheid die deze buitengewone vrijgevigheidsmaatregel moest wettigen, meent de Regering zich bij de stelling van het Hof te moeten aansluiten. Daarom heeft ze de eer dit wetsontwerp neer te leggen.

Het artikel dat aan de Kamers voorgesteld wordt, zal tot gevolg hebben een sedert 4 Januari 1947 feitelijk bestaande toestand in rechte te bekrachtigen; het is de schier letterlijke weergave van artikel 4 van het besluit van de Regent dd. 19 December 1946.

*De Minister van Volksgezondheid,
en van het Gezin.*

A. DE TAEYE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « relatif à l'abandon des récupérations des secours civils non réalisés par l'Etat à la date du 4 janvier 1947 », a donné en sa séance du 12 octobre 1950 l'avis suivant :

Il ne ressort pas avec suffisamment de clarté de l'exposé des motifs et du texte du projet que la mesure envisagée se rapporte non seulement aux secours accordés en vertu des arrêtés du Régent cités dans l'exposé des motifs, mais encore aux secours distribués pendant la période de l'occupation.

En outre, le projet ne donne aucune indication quant à la portée de la notion « secours civil ».

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de compléter le projet par une définition de cette notion.

Le texte ci-après tient compte de cette remarque et de quelques modifications de pure forme :

Article unique.

Les recouvrements de secours, poursuivis ou à poursuivre à charge des bénéficiaires de secours civils et non réalisés au 4 janvier 1947, sont abandonnés, quelles que soient la nature de ces recouvrements et la période à laquelle ils se rapportent.

Pour l'application du présent article, il faut entendre par « secours civil », le secours alloué, pendant la période du 1^{er} juillet 1940 au 4 janvier 1947, par les commissions d'assistance publique à l'aide de fonds provenant, en tout ou en partie, du Trésor.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4^e October 1950 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende het prijsgeven van de terugvorderingen van burgerlijke steun door de Staat die op 4 Januari 1947 nog niet uitgevoerd werden », heeft ter zitting van 12 October 1950 het volgend advies gegeven :

Uit de memorie van toelichting en de tekst van het ontwerp blijkt niet duidelijk genoeg dat de maatregel niet alleen de steungelden betreft die verleend werden ingevolge de aangehaalde besluiten van de Regent, maar tevens de steungelden die uitgereikt werden gedurende de bezetting.

Daarenboven wordt er geen aanduiding gegeven omtrent de draagwijdte van het begrip « burgerlijke steun ».

De Raad van State is de mening toegedaan dat het ontwerp met een omschrijving van dit begrip dient aangevuld.

Met bovenstaande opmerking en met enkele wijzigingen van louter vormelijken aard wordt rekening gehouden in de hierna volgende tekst :

Enig artikel.

Van de terugvorderingen van steun, ingesteld of in te stellen ten laste van personen aan wie burgerlijke steun werd toebedeeld, welke op 4 Januari 1947 nog niet uitgevoerd werden, wordt afgezien, welke ook de aard zij der terugvorderingen of de periode waarop zij betrekking hebben.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « burgerlijke steun » verstaan de steun die de commissies van openbare onderstand gedurende de termijn van 1 Juli 1940 tot 4 Januari 1947 geheel of gedeeltelijk met staatsgelden hebben uitgekeerd.

Étaient présents :

MM. :

F. LEPAGE, *conseiller d'Etat, président*;
D. DECLEIRE, *conseiller d'Etat*;
J. COYETTE, *conseiller d'Etat*;
P. ANSIAUX, *assesseur de la section de législation*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
J. CYPRES, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

M. F. LEPAGE, *président*.

Le Greffier,

J. CYPRES.

Le Président,

F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Le 6 novembre 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Waren aanwezig :

De HH. :

F. LEPAGE, *raadsheer van State, voorzitter*;
D. DECLEIRE, *raadsheer van State*;
J. COYETTE, *raadsheer van State*;
P. ANSIAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. CYPRES, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. F. LEPAGE, *voorzitter*.

De Griffier,

J. CYPRES.

De Voorzitter,

F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De 6^e November 1950.

De Griffier van de Raad van State.

K. MEES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POWOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Les recouvrements de secours, poursuivis ou à poursuivre à charge des bénéficiaires de secours civils et non réalisés au 4 janvier 1947, sont abandonnés, quelles que soient la nature de ces recouvrements et la période à laquelle ils se rapportent.

Pour l'application du présent article, il faut entendre par « secours civil » le secours alloué, pendant la période du 1^{er} juillet 1940 au 4 janvier 1947, par les Commissions d'Assistance publique à l'aide de fonds provenant, en tout ou en partie, du Trésor.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 1950.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
*Le Ministre de la Santé Publique
et de la Famille,*

A. DE TAEYE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt er mede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Van de terugvordering van steun, ingesteld of in te stellen ten laste van personen aan wie burgerlijke steun werd toebedeeld, welke op 4 Januari 1947 nog niet uitgevoerd werden, wordt afgezien, welke ook de aard zij der terugvorderingen of de periode waarop zij betrekking hebben.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « burgerlijke steun » verstaan de steun die de Commissies van Openbare Onderstand gedurende de termijn van 1 Juli 1940 tot 4 Januari 1947 geheel of gedeeltelijk met Staatsgelden hebben uitgekeerd.

Gegeven te Brussel, 9 December 1950.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*